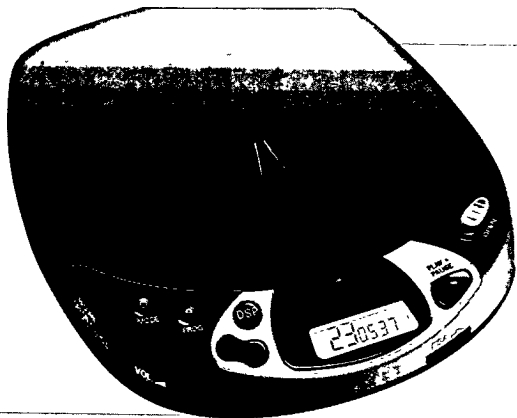


PHILIPS

AZ 7565 Portable Compact Disc Player



Instructions for use
Mode d'emploi
Instrucciones de manejo
Bedienungsanleitung
Gebruiksaanwijzing
Istruzioni per l'uso
Brugsanvisning
Bruksanvisning
Käyttöohje
Manual de utilização
Οδηγίες χρήσεως



PHILIPS

English	Controls.....6-7	Operation12-16
	Accessories8	General information17
	Power Supply9	Troubleshooting18-19
	Connections10-11	

English

Français	Commandes20-21	Fonctionnement26-30
	Accessoires22	Généralités31
	Alimentation.....23	Recherche des pannes32-33
	Branchements24-25	

Français

Español	Mandos34-35	Funcionamiento.....40-44
	Accesorios.....36	Información general45
	Alimentación.....37	Detección de anomalías.....46-47
	Conexiones.....38-39	

Español

Deutsch	Bedienungselemente48-49	Bedienung54-58
	Zubehör50	Allg. Informationen59
	Stromversorgung.....51	Fehlersuche.....60-61
	Anschlüsse.....52-53	

Deutsch

Nederlands	Bedieningstoetsen...62-63	Bediening68-72
	Accessoires64	Algemene informatie73
	Voeding.....65	Problemen oplossen.....74-75
	Aansluitingen.....66-67	

Nederlands

Italiano	Comandi76-77	Funzionamento82-86
	Accessori.....78	Informazioni generali.....87
	Alimentazione79	Ricerca guasti88-89
	Collegamenti.....80-81	

Italiano

Deutschland

Hiermit wird bescheinigt, daß dieses Gerät in Übereinstimmung mit den Bestimmungen der Amtsblattverfügung 1046/1984 funkentstört ist.

Der Deutschen Bundespost wurde das Inverkehrbringen dieses Gerätes angezeigt und die Berechtigung zur Überprüfung der Serie auf Einhaltung der Bestimmungen eingeräumt.

Norge

Typeskilt finnes på apparatens underside.

Svenska	Reglage90-91	Bruksanvisning.....96-100
	Tillbehör.....92	Allmänna
	Strömförsörjning93	upplysningar101
	Anslutningar.....94-95	Felsökning102-103

Svenska

Dansk	Betjeningsknapper104-105	Anvendelse110-114
	Tilbehør.....106	Generel information115
	Strømforsyning.....107	Fejlfinding116-117
	Tilslutninger108-109	

Dansk

Suomi	Käyttöpainikkeet ..118-119	Käyttö.....124-128
	Tarvikkeet120	Yleistä129
	Virransyöttö.....121	Tarkistusluettelo ..130-131
	Kytkenät122-123	

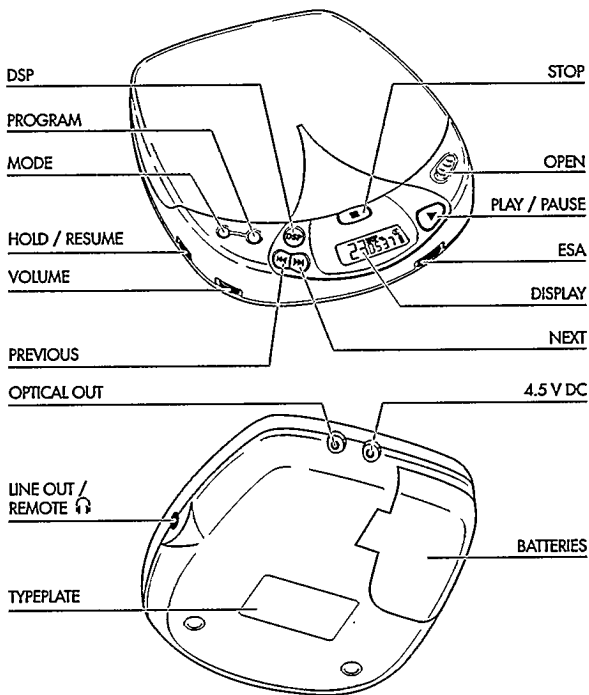
Suomi

Português	Comandos132-133	Funcionamento.....138-142
	Acessorios.....134	Informações gerais.....143
	Alimentação135	Avarias144-145
	Ligações136-137	

Português

Ελληνικά	Χειριστήρια.....146-147	Γενικές
	Εξαρτήματα.....148	πληροφορίες157
	Τροφοδοσία149	Διόρθωση
	Συνδέσεις150-151	βλαβών158-159
	Λειτουργία.....152-156	

Ελληνικά



Oikeus muutoksiin varataan.

Laite täyttää Euroopan yhteisön radiohäiriösuojausta koskevat määräykset. Laite ei saa olla alttiina tippu- ja roiskevedelle.

Luokan 1 laserlite

Varoitus! Laitteen käyttäminen muulla kuin tässä käyttöohjeessa mainitulla tavalla saattaa altistaa käyttäjän turvallisuusluokan 1 ylittävälle näkymättömälle lasersäteilylle.

KÄYTTÖPAINIKKEET

- DISPLAY** Näyttö toiminnoille, kappaleille ja ajoille
- ▶▶** Seuraavan kappaleen valinta; tai jatkuvasti painamalla tietyn kohdan haku levyltä
- ◀◀** Edellisen kappaleen valinta; tai jatkuvasti painamalla tietyn kohdan haku levyltä
- VOLUME** Kuulokeliitännän äänenvoimakkuuden säätö
- RESUME/HOLD** Toimintojen RESUME (toiston uudelleen aloitus) ja/tai HOLD (painikkeiden lukitus) kytkentä
- MODE** ○ Eri toimintojen valinta: SHUFFLE→SHUFFLE REPEAT ALL→REPEAT 1→REPEAT ALL→SCAN→katkaistu
- PROG P** Kappaleiden tallennus muistiin ohjelmaksi ja ohjelman selaus
- DSP** **Digitaalinen äänenmuokkaus:** Eri ääniasetusten valinta: ROCK→POP→CAR→INCREDIBLE SURROUND→katkaistu
- STOP** ■ Toiston pysäytys, erilaisten asetusten poisto, CD-soittimen virran katkaisu ja latauksen aktivointi
- OPEN** CD-soittimen kannen avauskytkin
- ▶II** Toiston aloitus ja keskeytys
- ESA** **Elektroninen iskunvaimennus:** aktivoi elektronisen muistipiirin
- LINE OUT /**
- REMOTE** ⤴ Liitäntä kuulokkeelle ja kauko-ohjaimelle (3,5 mm)
- OPTICAL OUT** Optinen liitäntä, josta CD-soitin voidaan yhdistää vahvistimeen tai digitaaliseen nauhuriin valojohdon avulla
- 4,5 V DC** Liitäntä ulkoiselle virtalähteelle
- Battery compartment (PARISTOKOTELO)** Paristoja varten

Huom. Jos virransyöttö tapahtuu DC-liitännän kautta (verkkolaite tai auton tupakansytytin), näyttö ja toistopainike ovat valaistuna. Paristokäytössä valaistus toimii 10 sekuntia aina painikkeen painamisen jälkeen.

TARVIKKEET

Tarvikkeet

(toimitetaan mukana tai saatavissa erikseen)

AY 3464 - signaalijohto, jossa on 3,5 mm:n stereopistoke ja kaksi RCA-pistoketta

Tarvikkeita virran syöttöön

AY 3160 - verkkolaite 4,5 V/400 mA tasavirta, plus-napa keskinastaan

Huom. Käytä vain adapteria AY 3160; muut tuotteet voivat vahingoittaa laitetta.

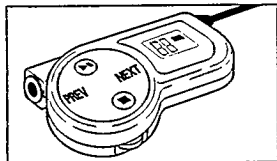
AY 3360 - NiMH-akku voidaan ladata laitteessa

Suomi

Kauko-ohjaimet

LCD-näytöllinen johdollinen kauko-ohjain

- Johdollisen kauko-ohjaimen painikkeilla on samat toiminnot kuin CD-soittimen vastaavilla painikkeilla.



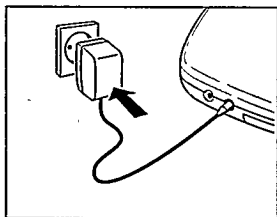
PLAY/PAUSE, PREVIOUS/NEXT, STOP, HOLD: paina kytkimen merkittyä kohtaa
VOLUME: pienentää CD-soittimesta asetettua äänenvoimakkuutta

TEKNISET TIEDOT

Taajuusalue.....	20 - 20000 Hz
Häiriötäisyys.....	typ. 95 dBA
Kanavaerotus.....	typ. 70 dBA
Harmoninen särö.....	typ. 0,05 %
Muunto.....	Bitstream D/A-konvertteri
Paristot.....	2 x 1,5 V, koko AA / LR6 / UM3
Mitat (l x k x s).....	134 x 30,5 x 154 mm
Paino (ilman/paristojen kanssa).....	n. 250/290 g

Verkkolaite (toimitetaan mukana tai saatavissa erikseen)

- 1 Tarkista ensin, että verkkolaitteen jänniteasetus vastaa paikallista verkkojännitettä (ks. Tarvikkeet).
 - 2 Yhdistä verkkolaite soittimen liitântään 4,5 V DC ja pistorasiaan.
- Irrota verkkolaite, aina kun et käytä sitä.



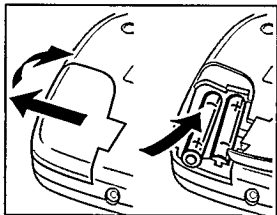
Paristot (koko LR6, UM3 tai AA)

(toimitetaan mukana tai saatavissa erikseen)

- Avaa paristolokero ja aseta sinne ladattava akku tai 2 alkaliparistoa.


Tyypillinen toisto-aika normaalioloissa:
Alkaliparistot: 5,5 tuntia (ESA katkaistu);
4,5 tuntia (ESA kytketty)


- Poista paristot, jos ne ovat tyhjäät tai CD-soitinta ei pitkään aikaan käytetä.



Huom. Paristojen kunto näkyy näytön oikeassa kulmassa.

-Paristot **täynnä**: ei ilmaisinta.



-Paristot **heikot**:  -ilmaisimien syytyy. Ilmaisimien ei näy, kun käytetään akkua.

-Paristot **tyhjäät**:  -ilmaisimien vilkkuu ja näytössä näkyy **B t t**. Vaihda paristot tai yhdistä verkkolaite.

Kaikki paristot sisältävät kemiallisia aineita ja siksi ne on hävitettävä asianmukaisesti.

Philips-akun lataaminen laitteessa (toimitetaan mukana tai saatavissa erikseen)

Akku latautuu, jos verkkolaite on yhdistetty, laitteen toiminta on katkaistu ja painat painiketta STOP ■.

- ➔ Näyttö latauksen aikana: *CHARGE* ja 
- Latausaika: noin 5,5 tuntia.
- ➔ Näyttö kun akku on ladattu täyteen: *FULL* ja 

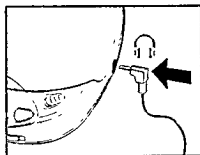
Huom.

- Akuksi suosittelemme vain Philipsin akkua, koska tavallisia erillisiä nikkeli-kadmiumakkuja ei voi ladata laitteessa.
- Jotta akku säilyisi käyttökunnossa pitkään, lataus keskeytyy automaattisesti, jos ympäristölämpötila on liian korkea (Näyttö: *HDE*).

Kuulokkeen yhdistäminen (mukana)

- Yhdistä mukana toimitettu kuuloke (16 ohmia/3,5 mm:n jakki) liitäntään LINE OUT / REMOTE .

Huom. Käytä samaa liitäntää laitteen yhdistämiseen hifisarjaan (signaalijohto) tai autoradioon (kasettisovitin tai signaalijohto). Kummassakin tapauksessa CD-soittimen äänenvoimakkuus on asetettava maksimiin (10).



Käytä kuulokkeita järkevästi

Turvallinen kuuntelu: Älä säädä kuulokkeiden äänenvoimakkuutta suureksi.

Asiantuntijoiden mielestä kuulokkeiden käyttö jatkuvasti suurella voimakkuudella saattaa huonontaa kuuloa pysyvästi.

Liikenneturvallisuus: Älä käytä kuulokkeita ajaessasi moottoriajoneuvoa. Saatat vaarantaa liikennettä, mikä on rangaistava teko. Vaikka kuulokkeet olisivat avonaista mallia, älä silti säädä äänenvoimakkuutta niin suureksi, ettet kuule mitä ympärilläsi tapahtuu.

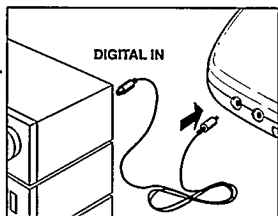
Kauko-ohjaimen yhdistäminen

(toimitetaan mukana tai saatavissa erikseen)

- 1 Katkaise CD-soittimen toiminta (paina kaksi kertaa painiketta STOP ■).
- 2 Yhdistä kauko-ohjain **kunnolla** CD-soittimen liitännään LINE OUT / REMOTE ⚡.

Optinen digitaalilähtö

- 1 Yhdistä laite ulkoiseen virtalähteeseen.
- 2 Säädä stereosarjan äänenvoimakkuus pienelle.
- 3 Yhdistä valojohto (toimitetaan mukana tai saatavissa erikseen) CD-soittimen liitännään OPTICAL OUT ja toisen laitteen (vahvistin, digitaalinen kasettidekki yms.) liitännään DIGITAL IN (OPTICAL).
- 4 Säädä ääni stereosarjan säätimillä.



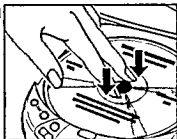
Suomi

Huom. ESA on katkaistava, kun käytetään OPTICAL OUT -liitännää.

KÄYTTÖ

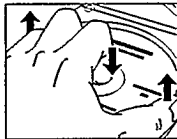
CD-levyn syöttö

- Paina CD-levyä kevyesti keskeltä alas, niin että keskitappi tulee esiin.



CD-levyn poisto

- Nosta CD-levyä reunoista ja paina samalla keskitappia.



CD-levyn toisto

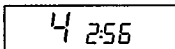
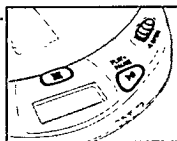
1 Avaa CD-soittimen kansi työntämällä OPEN-kytkintä sivulle.

2 Aseta levy painettu puoli ylöspäin. Sulje kansi painamalla oikeasta reunasta.

3 Aloita toisto painamalla painiketta ►||.

→ Näyttö: (esimerkki)

4 = nykyinen kappale / 2:56 = nykyisen kappaleen kuluva aika



4 Säädä ääntä säätimillä VOLUME ja DSP.

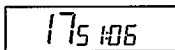
5 Voit välillä keskeyttää toiston painamalla painiketta ►||. Toisto jatkuu, jos painiketta ►|| painetaan uudelleen.

→ Näyttö: senhetkisen kohdan aika (vilkkuu).

6 Toisto lopetetaan painamalla painiketta STOP ■.

→ Näyttö: (esimerkki)

17 = kappaleiden määrä / 51:06 = kokonaisaika



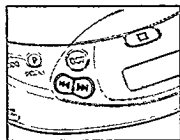
- Jos painat uudelleen painiketta STOP ■, laitteen toiminta katkeaa.

Huom. Jos mitään painiketta ei paineta 90 sekuntiin, laitteen toiminta katkeaa automaattisesti.



Kappaleen vaihto

- Paina painiketta ◀◀ tai ▶▶ yhden tai useamman kerran, kun haluat siirtyä saman, edellisen tai seuraavan kappaleen alkuun.
 - Näyttö: valitse kappalenumero.
 - Toistossa: CD-levyn toisto jatkuu automaattisesti valitusta kappaleesta.
 - Pysäytettynä: aloita toisto painamalla painiketta ▶▶.



Tietyn kohdan haku toistossa

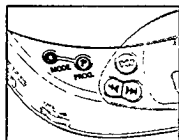
- 1 Pitämällä painiketta ◀◀ tai ▶▶ painettuna voit hakea levyltä eteenpäin tai taaksepäin haluamasi kohdan.
 - Haku käynnistyy suurella nopeudella 2 sekunnin kuluttua.
- 2 Vapauta painike, kun olet löytänyt haluamasi kohdan.

Huom. Toiminnoissa SHUFFLE, REPEAT 1 tai PROGRAM haku rajoittuu yhteen kappaleeseen. SCAN-toiminnossa haku ei ole mahdollista.

KÄYTTÖ

MODE ○ – eri toistotoiminnot

- Painamalla toistuvasti painiketta MODE ○ voit valita seuraavista toistotoiminnoista:



SHUFFLE: Kappaleita toistetaan *satunnaisessa järjestyksessä*, kunnes kaikki on soitettu kerran tai kaikki kappaleet on selattu.

SHUFFLE REPEAT ALL: Kaikki kappaleet toistetaan *yhä uudelleen satunnaisessa järjestyksessä*, kunnes toiminto lopetetaan.

REPEAT 1: Kappaleet toistetaan *yhä uudelleen*, kunnes toiminto lopetetaan.

REPEAT ALL: Levy toistetaan *yhä uudelleen*, kunnes toiminto lopetetaan.

SCAN: Jokaisen kappaleen alusta toistetaan 10 sekuntia, kunnes toiminto lopetetaan.

- ➔ Valittu toistotoiminto näkyy näytössä
- ➔ Toistossa: CD-toisto jatkuu automaattisesti valitulla toiminnolla.
- ➔ Pysäytettyinä: aloita CD-toisto painamalla painiketta ►II.

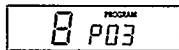
Huom.

- Käytettävissä on 12 eri toistotoimintoa, kun yhdistät edellä mainitut toiminnot ohjelmoinnin kanssa.
- Kaikki toiminnot peruutetaan painikkeella MODE ○.

PROG – kappaleiden ohjelmointi muistiin (enintään 25 kappaletta)

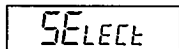
- 1 Valitse kappale painamalla painiketta PREV ◀ tai NEXT ▶.
- 2 Kun näytössä näkyy haluttu kappalenumero, tallenna tämä kappale muistiin painamalla painiketta PROG.

→ Näyttö: kappaleen numero / P /
ohjelmoitujen kappaleiden määrä, esimerkiksi:



Huom.

- Jos yrität tallentaa yli 25 kappaletta, näyttöön syttyy FULL.
- Jos painat painiketta PROG ennen kuin kappale on valittu, näytössä näkyy SELECT.



Ohjelmoitujen kappaleiden toistaminen:

- Jos olet valinnut kappaleet pysäytystoiminnossa, paina painiketta PLAY/PAUSE ▶II.
- Jos olet valinnut kappaleet toiston aikana, paina ensin painiketta STOP ■ ja sitten painiketta PLAY/PAUSE ▶II.
 - Näytössä näkyy PROGRAM.
 - Ohjelmoimasi kappaleet toistetaan valitulla toistotoiminnolla (esim. satunnaistoisto).

Ohjelmoinnin tarkistaminen:

- Paina painiketta PROG yli 2 sekuntia.
 - Näyttö: kaikki ohjelmoidut kappaleet vilkkuvat peräkkäin hetken.

Ohjelmoitujen kappaleiden poistaminen STOP-toiminnossa:

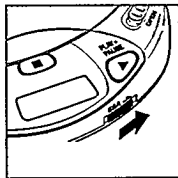
- Poista kappaleet muistista painamalla painiketta STOP ■.
 - Sana PROGRAM häviää näytöstä ja ohjelma on pyyhitty.
 - Näytössä näkyy hetken CLEAR.

Huom. Muisti tyhjentyy myös kun virransaanti katkeaa tai kansi avataan.

KÄYTTÖ

ESA – Elektroninen iskunvaimennuspiiri

- Aktivoi ESA-piiri työntämällä kytkin ESA oikealle.
 - ➔ Näyttöön syttyy ESA.
 - ➔ ESA-piiri tallentaa jatkuvasti ennalta toistettavan CD-datan. Näin estetään äänen katkeaminen iskun tai tärähdyksen johdosta.
 - ➔ Pitkään jatkuva värinä voi tyhjentää koko ESA-piirin. Silloin näytössä näkyy *SOFFY* eikä mitään ääntä kuulu.



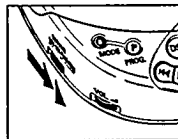
Huom. Kytettäessä tai katkaistaessa ESA-piirin toiminta CD-toisto viivästyy tai keskeytyy hetkeksi.

Suomi

RESUME / HOLD

RESUME – toiston jatkaminen samasta kohdasta

- Aktivoi RESUME-toiminto työntämällä kytkin RESUME/HOLD keskiasentoon.
- Jos pysäytät CD-toiston painamalla painiketta STOP ■, viimeksi toistettu kohta jää muistiin.
- Painettaessa painiketta ►|| CD-levyn toisto jatkuu samasta kohdasta, johon se keskeytettiin.



HOLD – painikkeiden lukitseminen

- Painikkeet lukitseva HOLD-toiminto aktivoidaan työntämällä kytkin RESUME/HOLD oikealle.
 - ➔ Nyt mitkään CD-soittimen painikkeet eivät toimi, ennen kuin toiminto peruutetaan. Jos painat jotain painiketta (paitsi OPEN), näytössä näkyy HOLD.

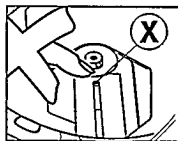
Huom.

-Kytkimen asennossa HOLD toiston uudelleenaloitus (RESUME) toimii automaattisesti.

-Älä avaa kantta, sillä silloin viimeksi toistettu kohta häviää muistista.

Hoito

- Älä koske CD-soittimen linssiin (X).
- Suojaa laite, paristot ja levyt sateelta ja kosteudelta, hiekalta ja pölyltä sekä esim. auton lämmityslaitteen tai auringonpaisteen aiheuttamalta liialta kuumuudelta.
- Linssiin voi tiivistyä vesihöyryä, kun laite tuodaan kylmästä lämpimään. CD-levyjä ei tällöin voi soittaa. Älä yritä puhdistaa linssiä, vaan anna soittimen lämmetä jonkin aikaa.
- Pyyhi laite puhtaaksi pehmeällä, hieman kostealla liinalla. Älä käytä mitään puhdistusaineita, sillä nämä saattavat vahingoittaa laitteen pintaa.
- Tartu CD-levyihin aina reunoista ja sulje ne takaisin koteloihin heti käytön jälkeen.
- Puhdista levyt pyyhkimällä pehmeällä, nukkaamattomalla liinalla levyn keskustasta reunoihin päin. Puhdistusaineet saattavat vahingoittaa levyä.
- Jos uusi CD-levy ei pysy paikalla keskitapissa, levyn keskireiän reunat voivat olla rosoiset. Tasoita reunat hankaamalla esimerkiksi kynällä tai vastaavalla.



Ympäristötieto

- Pakkausmateriaalien, kuluneiden paristojen ja vanhan laitteen hävittämisessä suosittelemme noudatettavaksi annettuja paikallisia ohjeita.
- Kaikki turha pakkausmateriaali on jätetty pois. Olemme tehneet parhaamme, että pakkauksesta olisi helppo erotella kolme materiaalia: pahvi (laatikko), styroxmuovi (iskuja vaimentava pehmike) ja polyeteeni (pussit, vaatomuovit).
 - Laitteessa käytetyt materiaalit voidaan kierrättää ja käyttää uudelleen, jos purkamisen hoitaa tähän erikoistunut liike.
 - Älä hävitä vanhoja paristoja talousjätteen mukana.

TARKISTUSLUETTELO

- Jos laitteeseen tulee vika, tarkista alla mainitut kohdat, ennen kuin toimitat laitteen huoltoon.
- Ellei vika korjaannu näitä ohjeita noudattamalla, kysy neuvoa myyjältä tai Philipsin asiakaspalvelusta.

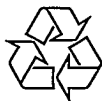
VIKA	MAHDOLLINEN SYY	RATKAISU
Ei virtaa tai CD-toisto ei ala	Paristot/akku	
	Paristot asetettu väärin Käytä uusia paristoja tai akkua	Aseta paristot oikein Paina ►II
Näyttö: ei mitään	Paristot tai akku tyhjä	Vaihda paristot tai lataa akku
	Koskettimet ovat likaiset	Puhdista liinalla
	Verkkolaite	
	Liitetty huonosti	Yhdistä verkkolaite kunnolla
	Autokäyttö	
	Tupakansytyttimeen ei tule virtaa auton virran ollessa katkaistuna	Kytke autoon virta tai aseta paristot/akku
👉 CD-toisto ei ala tai keskeytyy	HOLD-toiminto kytketty	Katkaise HOLD-toiminto
	CD-soittimen kansi ei ole kiinni Kosteutta tiivistynyt laitteeseen	Sulje kansi kunnolla Jätä CD-soitin huoneenlämpöön, jotta kosteus haihtuu
Näyttö: ei mitään tai <i>no disc</i>	CD-levy puuttuu tai on asetettu väärin	Aseta CD-levy etiketti ylöspäin
	CD-levy on pahasti naarmuinen	Käytä toista levyä
	CD-levy on likainen	Puhdista levy
Lataaminen laitteessa ei onnistu, CHARGE-ilmaisin ei näy	Käytetty väärää akkua	Vain akku voidaan ladata laitteessa
	Koskettimet ovat likaiset	Puhdista molemmat liinalla
Toisto ei ala ensimmäisestä kappaleesta	Toiminto RESUME, SHUFFLE tai PROGRAM on aktivoitu	Katkaise toiminto RESUME, SHUFFLE tai PROGRAM

TARKISTUSLUETTELO

Älä missään tapauksessa yritä itse korjata lait etta, sillä takuu ei sen jälkeen ole voimassa.

VIKA	MAHDOLLINEN SYY	RATKAISU	
Ääntä ei kuulu tai kuuluu huonosti	PAUSE-toiminto aktivoitu	Paina ►II	
	Löysät tai väärät kytkennät	Tarkista kytkennät	
	Äänenvoimakkuus asetettu pieneksi	Lisää äänenvoimakkuutta	
	Kuulokkeita käytetty väärinpäin	Tarkista merkinnät L (vasen) ja R (oikea)	
	Kuulokkeen pistoke likainen	Puhdista pistoke	
	CD-soittimen lähellä voimakas sähkömagneettinen kenttä	Vaihda laitteen paikkaa tai muuta kytkennät.	
	Sähköstaattinen purkaus käyttäjistä CD-soittimen kautta	Paina kerran ◀◀ tai ▶▶ tai kaksi kertaa ►II	
	Autossa:		
	Voimakasta tärinää	Vaihda laitteen paikkaa	
	Kasettisoitin asetettu väärin	Aseta kasettisoitin oikein	
Lämpötila autossa liian korkea/matala	Anna CD-soittimen sopeutua lämpötilaan		
Tupakansytyttimen vastake likainen	Puhdista tupakansytyttimen vastake		
Suuntaa vaihtavan kasettisoittimen toistosuunta väärä	Vaihda kulkusuunta		
Hurinaa tai kohinaa autokäytössä	Autoradion liitäntä sopimaton	Käytä kasettisoitinta	
Kauko-ohjaus ei toimi oikein	Kauko-ohjain yhdistetty huonosti liitäntään LINE OUT / REMOTE	Tarkista kytkennät	

Meet Philips at the Internet
<http://www.philips.com>



CLASS 1
LASER PRODUCT